

édition bilingue  
francês-português



ISBN 978-85-7060-593-1  
9 788570 605931

LE COMBAT DE NÈGRES  
ET DE CHIENS  
LE RETOUR AU DESERT  
TABATABA

Né le 9 avril 1948 à Metz.  
À 20 ans, il fuit sa ville natale, et l'ennui, pour Strasbourg. Là, il assiste à une représentation de *Mède de Sènèque* mis en scène par Jorge Lavelli avec Maria Casarès, quand il choisit alors définitivement d'écrire pour le théâtre.  
Il fonde sa troupe le «Théâtre du Quai», écrit et monte ses premières pièces: *Les Amertumes*, *La Marche*, *Proces livre*, *L'Héritage*, *Des voix sourdes*, ainsi que *Récits morts*.  
En 1974, il écrit *Le jour des meurtres dans l'histoire d'Hamlet*, et commence un roman, *La Fuite à cheval très loin dans la ville*. Métaphore pour évoquer la drogue comme fuite. Il met en scène *La Nuit juste avant les forêts* en 1977 au festival d'Avignon (off).  
La Comédie-Française lui commande une pièce en 1981 (qui deviendra *Quai Ouest*). Mise en scène de *La Nuit à la Comédie-Française* (Petit-odéon) par Jean-Luc Boutté avec Richard Fontana.  
Il rencontre le metteur en scène Patrice Chéreau, qui à partir de 1983, créera au théâtre Nanterre-Amandiers la plupart de ses textes: *Combat de nègre et de chiens* (avec Michel Piccoli et Philippe Léotard). *Quai Ouest* suivra en 1986 (avec Maria Casarès, Jean-Marc Thibault, Jean-Paul Roussillon, Catherine Hiégel, Isach De Bankolé...), *Dans la solitude des champs de coton*, en 1987, *Le Retour au désert*, en 1988. Dans cette même année Koltès achève *Roberto Zucco*.  
Il meurt à Paris le 15 avril 1989 des suites du sida à quarante et un ans. «On meurt et on vit seul. C'est une banalité... Je trouve que [la vie] est une petite chose minuscule...»

COMBATE DE NEGRO E DE CÃES  
Bernard Marie Koltès  
O RETORNO AO DESERTO  
TABATABA



ISBN 978-85-7060-593-1  
9 788570 605931

edição bilíngue  
português-francês

Nasce no dia 9 de abril de 1948 em Metz-França.

Aos 20 anos foge da sua cidade natal, e do tédio, para morar em Estrasburgo. Onde assiste a um espetáculo de *Medéia* de Sêneca dirigida por Jorge Lavelli com Maria Casarès, quando escolhe então definitivamente escrever para o teatro. Funda seu grupo o “Théâtre du Quai”, escreve e monta suas primeiras peças: *Os desgostos*, *A Caminhada*, *Processo bêbado*, *A Herança*, *Vozes surdas* assim como *Relatos mortos*.

Em 1974, ele escreve *O dia dos assassinatos na história de Hamlet*, e começa um romance, *A fuga a cavalo muito longe na cidade*. Metáfora para sugerir a droga como fuga. Ele dirige *A noite antes das florestas* em 1977 no Festival de Avignon (off). A Comédie - Française encomenda-lhe uma peça em 1981 (que vai se tornar *Estação Oeste*). Montagem de *A Noite* na Comédie-Française (no Petit-Odéon) dirigida por Jean-Luc Boutté com Richard Fontana.



Conhece o diretor Patrice Chéreau, que a partir de 1983, montará no teatro Nanterre-Amandier a maior parte dos seus textos: *Combate de negro e de cães* (com Michel Piccoli e Philippe Léotard). *Estação Oeste*, seguirá em 1986 (com Maria Casarès, Jean-Marc Thibault, Jean-Paul Roussillon, Catherine Hiégel, Isach De Bankolé...), *Na solidão dos campos de algodão*, em 1987, *O retorno ao deserto*, em 1998. Nesse mesmo ano Koltès acaba *Roberto Zucco*.

Morre em Paris dia 15 de abril de 1989 em decorrência da AIDS com 41 anos. “A gente morre e vive só. É uma banalidade... Acho que [a vida] é uma pequena coisa minúscula...”



